

# Fudvu Utfola Likhaya Lakhe



*Maya Fowler*

*Katrin Coetzer*

*Damian Gibbs*

# Fudvu Utfola Likhaya Lakhe

Lencwadzi ya

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Fudvu Utfola Likhaya Lakhe*

*(Tortoise finds his home)*

Illustrated by Katrin Coetzer

Written by Maya Fowler

Designed by Damian Gibbs

Translated by Bangula Lingo Centre cc

with the help of Book Dash participants in Cape Town, 28 June 2014.

ISBN: 978-1-928365-65-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# Fudvu Utfola Likhaya Lakhe



*Maya Fowler*

*Katrin Coetzer*

*Damian Gibbs*

Ngalelinye lilanga Fudvu bekahamba esigangeni. Bekahamba afuna futsi afunisisa lokutsite.

Wabuka khashane wabuye futsi wafifiyela abuka tjani.

“Kukhona yini lokufunako?” kwabuta Mnenkhe.

“Yebo, ngifuna indlu yami. Awukayiboni yini?”



“Cha, angikayiboni kepha ngitakusita siyifune!”

Mnenkhe wagibela, wamema emhlana waFudvu. Fudvu wahamba naMnenkhe ammeme emhlana wakhe.

Bafuna, bafuna, kepha lutfo kuyitfolalendlu.





“Kukhona yini lenikufunako?” kwabuta Nkonjane.

“Yebo, sifuna indlu yaFudvu. Awukayiboni yini?”

“Cha, angikayiboni, kepha ngitanisita siyifune!”

Nkonjane wabhula timphiko takhe wahamba.

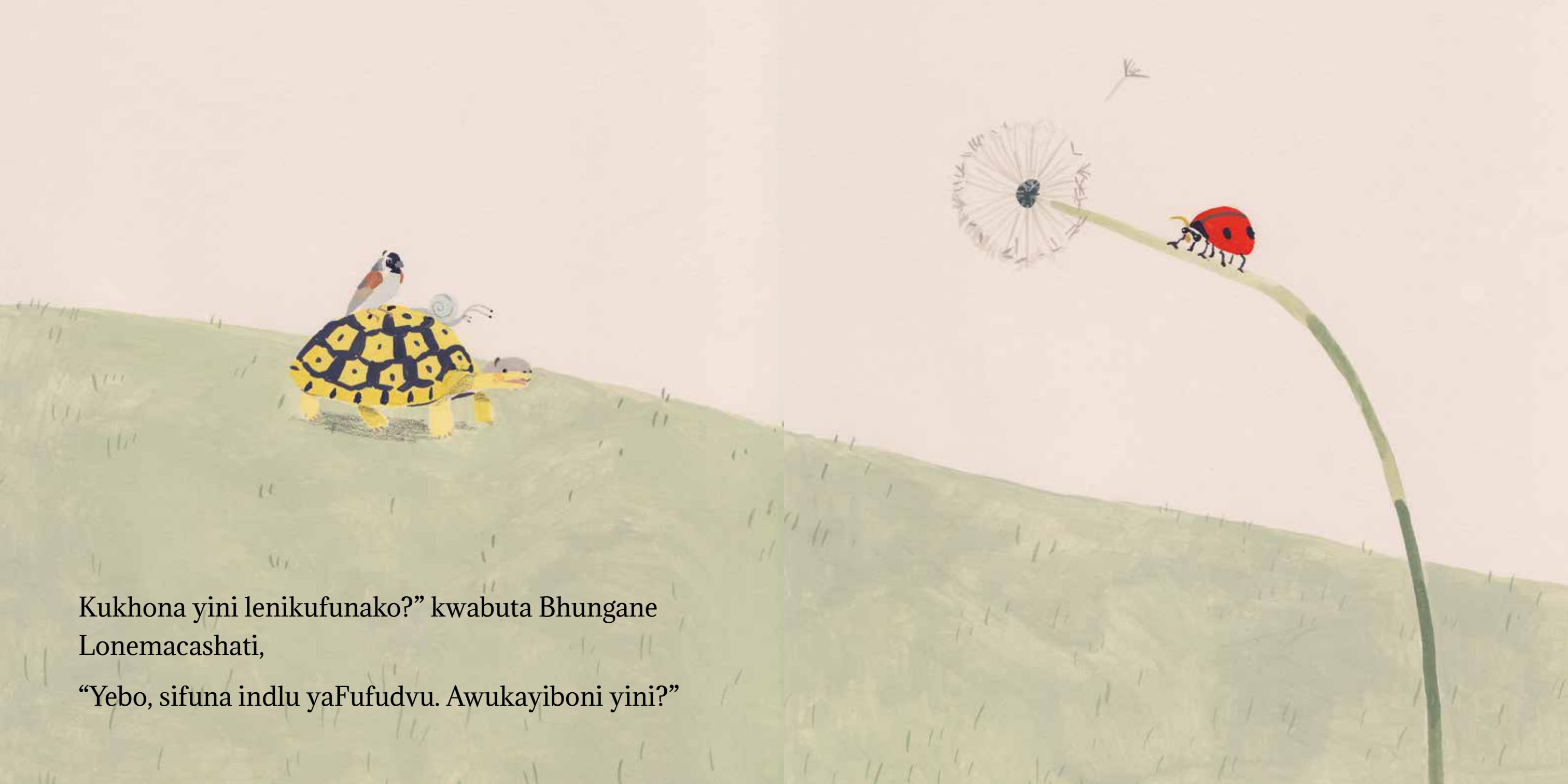
“Uhamba kakhulu!” kwamemeta Fudvu.

Kulungile-ke, nami ngitawumema kuwe.”

Fudvu wachubeka wahamba, Mnenkhe naNkonjane bameme kulugobolondvo lwakhe. Bafuna, bafuna, kepha lutfo kuyitfolo lendlu.







Kukhona yini lenikufunako?” kwabuta Bhungane  
Lonemacashati,

“Yebo, sifuna indlu yaFufudvu. Awukayiboni yini?”



“Cha, angikayiboni, kepha ngitanisita siyifune!”

Bhungane Lonemacashati wagibela kulugobolondvo lwaFudvu. Fudvu wachubeka wahamba naMnenkhe naNkonjane naBhungane Lonemacashati bameme emhlana wakhe.

Bafuna, bafuna kepha abatange bayitfole lendlu.

Kwabese kucala kuhhusha umoya lopholile.

“Kukhona yini lenikufunako?” kwabuta Gundwane.

“Yebo, Gundwane ngifuna indlu yami. Awukayiboni yini?”

“Cha, angikayiboni kepha ngitakusita siyifune!”



Gundvwane wazuba wahlala emhlana waFudvu.  
Fudvu wachubeka wahamba naMnenkhe  
naNkonjane naBhungane Lonemacashati kanye  
naGundvwane abameme emhlana wakhe.

Bafuna, bafuna kodvwa abatange bayitfole  
lendlu.

Umoya wahusha waphephula emacembe  
labeka phasi ashwilana atungeleta Fudvu.





Lomoya waya ngekuya wahhusha ngemandla lamakhulu. Sibhakabhaka sagucuka saba mnyama.

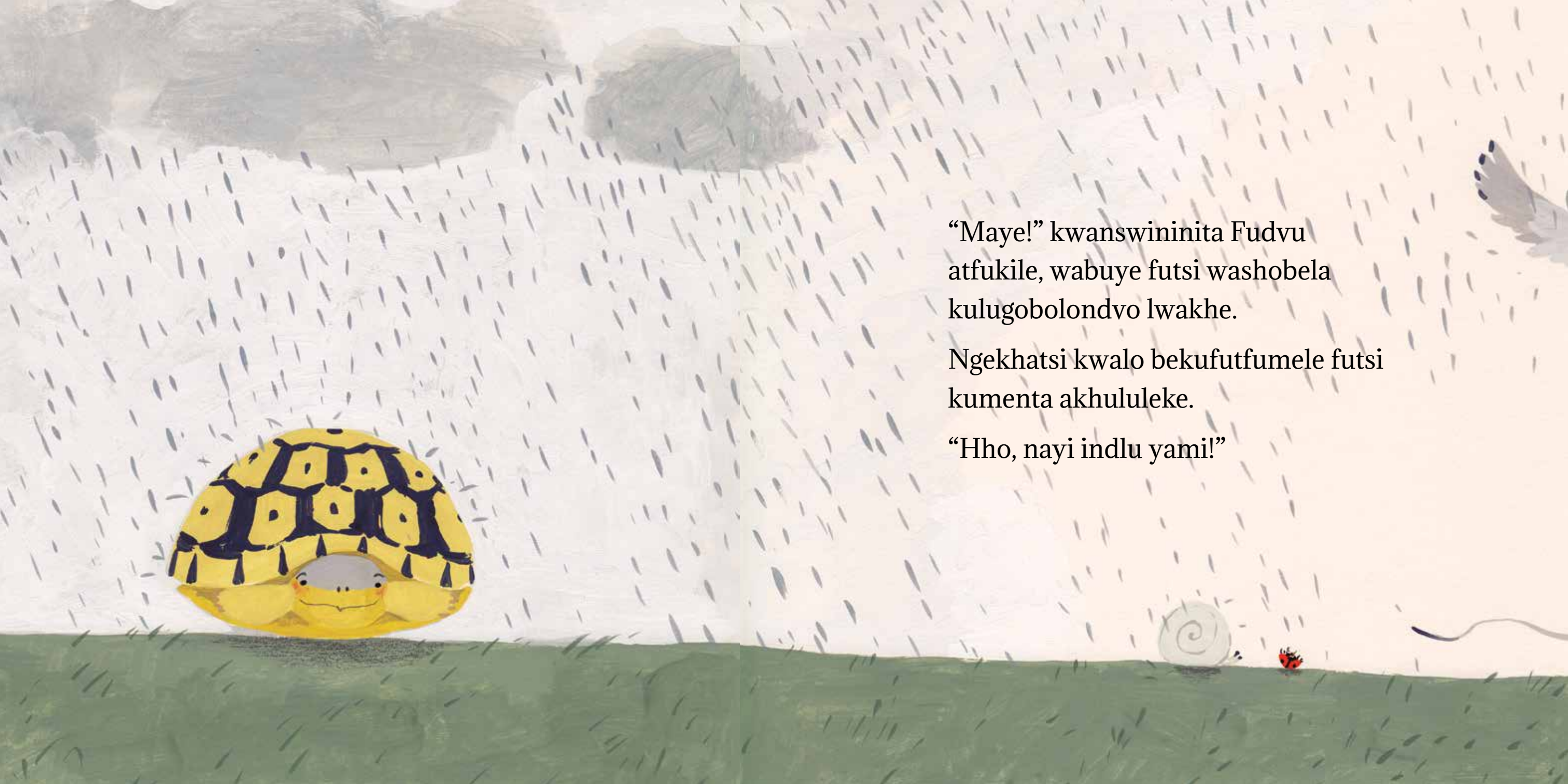
“Hhayi bo, iphi indlu yami?” kwabubula Fudvu.

Kudvuma kwagagabula etintsabeni. Kwabaneka imibani khashane. Ntfo, ntfo, lana litulu.

“Hhayi bo, iphi indlu yaFudvu?” kwabuta Mnenkhe naNkonjane naBhungane Lonemacashati kanye naGundvwane.



Umoya washwilana futsi washanyela  
wabuye futsi waphephula  
Mnenkhe naNkonjane naBhungane  
Lonemacashati kanye naGundvwane  
bawa emhlana waFudvu.



“Maye!” kwanswininita Fudvu  
atfukile, wabuye futsi washobela  
kulugobolondvo lwakhe.

Ngekhatsi kwalo bekufutfumele futsi  
kumenta akhululeke.

“Hho, nayi indlu yami!”



“Hho, nayi indlu yaFudvu!”





